

# Hišni red kampa

Hausordnung / House regulations / Il regolamento



## Hišni red kampa

Dobrodošli v avtokampu Terme Ptuj. Želimo vam prijetno bivanje in vam v nadaljevanju posredujemo nekaj hišnih pravil, ki jih je vsak gost kampa dolžan spoštovati.

- Avtokamp je odprt skozi celo leto.
- Recepcija avtokampa je odprta v poletni sezoni v skladu z objavljenim delovnim časom, izven tega časa vam je na voljo recepcija v Grand Hotelu Primus.
- Ob prihodu ste se dolžni z osebnim dokumentom (osebna izkaznica, potni list, vozniško dovoljenje) prijaviti na recepciji. Bivanje v avtokampu je dovoljeno samo na podlagi prijave na recepciji.
- Ob prijavi vam bomo dodelili številko parcele, ki ste jo dolžni izobesiti na vidnem mestu. Ob odhodu vas prosimo, da številko vrnete.
- Gost lahko uporablja izključno tisti prostor, ki mu je bil ob prijavi dodeljen in vsako zeleno spremembo predhodno prijavi na recepciji.
- Gost ob prihodu prejme zapestnico za koriščenje storitev. Zloraba, izposojanje in preprodaja zapestnice je prepovedana. Za vsako izgubljeno zapestnico vam bomo zaračunali 10 €.
- Na dan odhoda ste dolžni vrniti zapestnico in zapustiti avtokamp do 11.00 ure, če se ne odločite za podaljšano dnevno bivanje, ki vam omogoča koriščenje storitev (kampiranje, kopanje) do zapiralnega časa recepcije avtokampa.
- V avtokampu mora biti popoln mir v času nočnega počitka od 22.00 ure zvečer do 06.00 ure zjutraj, v tem času ni priporočljiv vhod in izhod z motornimi vozili.
- Kamp Terme Ptuj (podjetje Sava Turizem d.d.) ne prevzema odgovornosti za denar, nakit in druge vrednostne predmete, ki jih gosti hranijo v prikolicah, šotorih in avtomobilih. Za shranjevanje vrednostnih predmetov je na recepciji avtokampa na razpolago brezplačno koriščenje sefa.
- Prosimo vas, da vse najdene predmete izročite na recepciji.
- Posebej vas prosimo, da:
  - racionalno in smotrno uporabljate hladno in toplo vodo ter spoštujete in vzdržujete red in čistočo,
  - starši spremljajo svoje otroke v sanitarijah,
  - s preglasnimi radijskimi in televizijskimi sprejemniki ne motite sosedov,
  - ločujete odpadke in jih odlagate v ustrezne zabojnike.
- V avtokampu ni dovoljeno:
  - kurjenje odprtega ognja,
  - voziti hitreje od 10km/h,
  - prinašati eksplozivne in lahko vnetljive snovi,
  - izvajati gradbena in druga dela brez predhodnega pisnega soglasja vodstva avtokampa,
  - odlagati kosovne odpadke,
  - izlivanje fekalij in drugih odpadnih snovi v kanalizacijske jaške.
- Psi morajo biti obvezno na vrvici in se ne smejo prosto gibati na območju avtokampa. Vodenje psov v bazenski kompleks ni dovoljeno. Lastniki psov so dolžni počistiti za svojimi ljubljenčki.
- Vsi gosti avtokampa so v primeru požara dolžni upoštevati požarni red.
- Goste, ki bodo kljub opozorilom kršili hišni red, bomo prosili, da zapustijo avtokamp.

Hvaležni vam bomo za vaše vtise in predloge, ki jih lahko na recepciji zapišete v anketo ali knjigo vtisov.

**Želimo vam prijetno bivanje v deželi termalnih vrelcev in prijaznih ljudi.**

Veljavno od 1.6.2014

## House regulations

Welcome to the campsite Terme Ptuj. We wish you a pleasant stay and enclose some instruction, which every guest of the auto camp is obliged to follow and pay regard to.

- The campsite is open all year round.
- Working hours of the reception during the summer are according to the time schedule listed on the table. Outside of working hours we are available at the reception of Grand Hotel Primus.
- At your arrival you are obligated to register yourself with an identification document (identity card, passport, driving license) at the reception desk. Staying at the camp ground is only permitted on the basis of registration at the reception desk.
- At the registration you will get a number that you have to put on your vehicle on a visible place. At the departure you are obliged to return the number.
- Guests are permitted only to use the area that was assigned to them at the registration, any further wishes and requirements are to be discussed with the reception staff.
- On guests arrival they get their own wristband which is to be used for the swimming pools. The abuse or borrowing and resale of the wristband bracelet is forbidden. For every lost wristband we will charge you 10 €.
- At the departure you are obliged to return the wristband and leave the camp area till 11 .a.m., as far as you do not decide for a longer daily stay, that gives you the opportunity to use our services (camping, swimming) till closing time of the reception office of the campsite.
- Peace and quiet are to be kept strictly during the night rest hours from 10.00 p.m. till 6.00 a.m. During this time it is not allowed to drive in or out of the camp site.
- Kamp Terme Ptuj (Sava Turizem d.d.) is not taking over any responsibility for the money, jewelry and other valuables that guests are keeping in their trailers, tents and cars. For storage of valuables there are safety deposit boxes available at the reception of the campsite, free of charge.
- We kindly ask you to bring the found objects to the reception.
- We particularly ask you the following:
  - to use cold and warm water rationally,
  - to accompany your children to the sanitary facilities,
  - to respect and maintain order and cleanness,
  - to not disturb your neighbours with loud radio and television,
  - to recycle and use proper containers.
- On the camp ground premises it is not allowed to do the following:
  - make an open fire,
  - drive faster than 10 km/h,
  - bring in explosives and easy inflammable objects,
  - dispose of bulky waste,
  - spillage of faeces and other waste into sewage shafts.
- Dogs have to be kept on a leash and are not allowed to move around freely. It is not allowed to bring a dog into the swimming complex. The owners are obliged to clean after their pets.
- In case of fire all guests are obliged to respect the fire instructions.
- Guests, that will be violating the house regulations in spite of warning, will be asked to leave the camp area.

We would be grateful if you could write down your suggestions and impression into our book of Impressions at the reception.

**We wish you a pleasant stay in the land of healing springs and kind people.**

Valid from 1.6.2014

## Il regolamento

Benvenuti al campeggio delle Terme Ptuj. Vi auguriamo un bel soggiorno nel nostro campeggio. Per un soggiorno piacevole, vi chiediamo di rispettare le seguenti regole.

- Il campeggio è aperto tutto l'anno.
- La reception del Camping è aperta durante la stagione estiva secondo gli orari esposti. Al di fuori di tali orari vi preghiamo di rivolgervi alla reception del Grand Hotel Primus.
- All'arrivo vi preghiamo di presentare un documento personale (carta d'identità, passaporto o patente di guida) alla reception. Il soggiorno al campeggio è possibile solo dopo la registrazione alla reception.
- Al momento della vostra registrazione vi verrà consegnato un numero di posto che dovrete esporre in modo ben visibile. Alla partenza, vi preghiamo di restituire tale numero.
- L'ospite può utilizzare solo lo spazio assegnato. Per ogni cambiamento desiderato si deve chiedere alla reception.
- All'arrivo si ottiene un braccialeto per poter usufruire dei servizi. L'abuso o il prestito del braccialeto sono vietati. Per ogni braccialeto perso si devono pagare 10 €.
- Il giorno della partenza dovrete restituire il braccialeto e lasciare il campeggio entro le 11.00. Potete anche prolungare il vostro soggiorno fino alla fine della giornata. Con il prolungamento potete usare i nostri servizi (campeggio, bagni) fino all'ora di chiusura della reception del campeggio.
- Nel Camping deve essere rispettato il silenzio tra le ore 22.00 e le ore 06.00 del mattino. Durante questo orario sono proibiti l'ingresso e l'uscita con gli autoveicoli.
- Kamp Terme Ptuj (Sava Turizem d.d.) non è responsabile dei soldi, gioielli o altri oggetti di valore tenuti nei camper, tende e macchine degli ospiti. Per il deposito degli oggetti di valore, è a disposizione la cassaforte alla reception del campeggio (gratis).
- Vi preghiamo di consegnare gli oggetti trovati alla reception.
- In particolare, vi preghiamo di:
  - utilizzare in modo razionale ed efficiente l'acqua fredda e calda e di mantenere i bagni puliti e in ordine,
  - accompagnare i bambini più piccoli ai impianti sanitari,
  - non disturbare i vicini con il volume eccessivo di radio o televisione,
  - differenziare i rifiuti e riporli negli appositi contenitori.
- Nel campeggio e vietato:
  - accendere fuochi all'aperto,
  - superare la velocità di 10 km/h,
  - tenere oggetti esplosivi o combustibili,
  - lavori di costruzione senza il permesso della direzione del campeggi,
  - abbandonare i rifiuti,
  - versare le materie fecali nella canalizzazione.
- I cani devono essere tenuti al guinzaglio e non possono scorrazzare da soli nell'area del campeggio. I proprietari sono obbligati a raccogliere gli escrementi dei loro cani.
- Tutti gli ospiti del campeggio sono obbligati a seguire le norme antincendio in caso di incendio.
- Gli ospiti che non seguiranno il regolamento, anche dopo essere stati avvertiti, saranno invitati di lasciare la struttura.

Vi siamo grati per i vostri suggerimenti e impressioni che vorrete lasciarci nell'apposito libro che si trova presso la reception.

**Vi auguriamo un piacevole soggiorno nella terra delle calde sorgenti e delle persone cordiali.**

Valido dal 1.6.2014

## Campingplatz Hausordnung

Willkommen im Campingplatz Terme Ptuj. Wir wünschen Ihnen einen angenehmen Aufenthalt und vermitteln Ihnen einige Anleitungen, die man als Gast verpflichtet ist zu beachten und sie zu befolgen.

- Das Campingplatz ist das ganze Jahr hindurch geöffnet.
- Die Rezeption des Campingplatzes ist während der Sommersaison gemäß der Veröffentlichung geöffnet, außerhalb dieser Zeit können Sie die Rezeption des Grand Hotels Primus nutzen.
- Bei der Ankunft sind Sie verpflichtet sich mit einem persönlichen Dokument (Personalausweis, Reisepass) an der Rezeption anzumelden. Der Aufenthalt auf dem Campingplatz ist nur auf Grund der Anmeldung an der Rezeption gestattet.
- Bei der Anmeldung an der Rezeption wird Ihnen eine Stellplatznummer zugeteilt die Sie auf eine sichtbare Stelle aufhängen müssen. Bei der Abreise sind Sie verpflichtet die Nummer zurückzubringen.
- Dem Gast ist gestattet nur den von der Rezeption zugeteilten Stellplatz zu benutzen. Jede eventuelle Änderung muss an der Rezeption vorher angemeldet werden.
- Der Gast erhält bei der Anmeldung ein Armband mit der er die Leistungen (Badeeintritt) benutzen kann. Missbrauch bzw. Verleih und Verkauf des Armbands ist verboten. Für jedes verlorenes Armband werden wir Ihnen 10 € berechnen.
- Am Abreisetag sind Sie verpflichtet bis 11.00 Uhr das Armband abzugeben und den Campingplatz zu verlassen, falls Sie sich nicht für einen verlängerten Tagesaufenthalt entschieden haben. Dieser ermöglicht Ihnen die Benutzung unserer Leistungen (Aufenthalt, Baden) bis zur Schließung der Rezeption.
- Im Campingplatz muss in der Zeit der Nachtruhe von 22.00 Uhr bis 06.00 Uhr völlige Ruhe herrschen. In dieser Zeit ist das Raus- und Ein- fahren nicht gewünscht.
- Kamp Terme Ptuj (Sava Turizem d.d.) übernimmt keine Haftung für Geld, Schmuck und andere Wertgegenstände, die von den Gästen in Wohnwagen, Zelten und Autos aufbewahrt werden. Für die Aufbewahrung solcher Wertgegenstände stehen Ihnen an der Rezeption kostenlose Safes zur Verfügung.
- Wir ersuchen Sie höflichts, alle gefundenen Gegenstände an der Rezeption abzugeben.
- Besonderes ersuchen wir Sie:
  - das kalte und warme Wasser rational zu nutzen,
  - dass Eltern ihre Kinder in die Sanitärräume begleiten,
  - dass Sie auf die Sauberkeit und Ordnung achten,
  - dass Sie die Nachbarn nicht mit zu lauten Radio und Fernsehgeräten Belästigen,
  - dass Sie den Müll sortieren.
- Am Campingplatz ist es nicht erlaubt:
  - offenes Feuer im Freien,
  - mehr als 10 km/h zu fahren,
  - explosionsgefährliche und leicht brennbare Stoffe mitzubringen,
  - Bau- und andere Arbeiten ohne vorherige schriftliche Genehmigung der Verwaltung durchzuführen,
  - das Ablagern von Sperrmüll,
  - Fäkalien und andere Abfälle in die Entwässerungsschächte zu gießen.
- Hunde müssen an der Leine gehalten werden und dürfen sich nicht freiauf dem Campingplatz bewegen. Der Eintritt für Hunde ist in die Badeanlagen verboten. Die Hundebesitzer sind verpflichtet hinter ihren Lieblingen sauber zu machen.
- Alle Gäste sind verpflichtet die Brandschutzordnung zu berücksichtigen.
- Gaste, die sich trotz Mahnung nicht an die Hausordnung halten, werden wir bitten, den Campingplatz zu verlassen.

Wir wären Ihnen sehr Dankbar, wenn Sie die Eindrücke und Vorschläge in das Buch der Eindrücke eintragen. Das Buch befindet sich an der Rezeption.

**Wir wünschen Ihnen einen angenehmen Aufenthalt im Land der freundlichen Menschen und Heilquellen.**

Gültig ab 1.6.2014